

## ボランティア日本語教室で日本語を学ぼう

### Learn Japanese at Volunteer Japanese Language Classes

日本では、行政や地域が主催する無料または低料金の日本語教室がたくさんあります。こうした教室では、ボランティアかそれに近い立場の日本人の先生が日本語を教えてください。

In Japan, there are many free or low-cost Japanese language classes organized by local governments and communities.

In these classes, Japanese teachers—often volunteers or people in similar roles—teach Japanese.

## ボランティア日本語教室の探し方

### How to Find Volunteer Japanese Language Classes

このような日本語教室は、都道府県庁や市役所の中で国際交流を担当しているセクション▽地域の国際化協会▽市区町村の国際交流協会—で紹介してもらえます。自分で問い合わせるのがむずかしい場合は、組合の担当者をお願いして調べてもらいましょう。

These Japanese classes can be introduced by international exchange sections at prefectural or city offices, regional international associations, or municipal international exchange organizations.

If it is difficult to contact them yourself, ask a union representative to help you find information.

#### ■さがし方① ■Method ①

- ・各都道府県庁や市役所で外国人支援や国際交流を担当しているセクションにきく。
- ・Ask the sections in prefectural or city offices that handle foreign resident support or international exchange.

#### ■さがし方② ■Method ②

- ・地域の国際化協会や市区町村の国際交流協会にきく(HP も見る)。

※全国の国際化協会や国際交流協会のリスト(日本語):A

・Ask regional international associations or municipal international exchange associations (check their websites as well).

\*List of international associations nationwide (Japanese): A\*

■さがし方③ ■Method ③

・インターネットでさがす。

・Search on the internet.

※全国のボランティア日本語教室情報(日本語):B

※Nationwide volunteer Japanese class information (Japanese): B\*

※東京都の日本語教室(多国語):C

※Japanese language classes in Tokyo (multilingual): C\*

教室ごとにさまざまなスタイル Different Styles Depending on the Class

ベトナム人のAさんが通っていた東京都内の日本語教室は地元の小学校の教室で開かれていました。このため、日本語の授業は学校のない週末のみでした。また、市役所で開催されている教室もあり、そこでは平日にも授業がありました。

A Vietnamese learner, Mr. A, attended a Japanese class held in a local elementary school classroom in Tokyo.

As a result, classes were held only on weekends when school was not in session.

There were also classes held at city offices, where lessons took place on weekdays as well.

このような地域の日本語教室の多くでは、日本語学校のように文法を重視するのではなく、コミュニケーション力の向上に力を入れています。

Many of these community-based Japanese classes focus on improving communication skills rather than emphasizing grammar like formal language schools.

人数が少ない教室では、生徒側のニーズに沿ってレッスンを進める教室もあります。例えば、主婦に対しては、簡単な日常会話を教えることに多くの時間を割きます。また、日本語能力試験(JLPT)のN2・N3合格者にも会話が不得意な人がいますので、そういった人たちには日本語のみで会話する授業もあります。技能実習生の場合は、とりあえず、JLPTやJFT-Basicの合格を目指して授業を行なうケースもよくあります。

In classes with fewer students, lessons may be tailored to learners' needs.

For example, classes for homemakers often spend more time teaching simple daily conversation.

Some learners who have passed JLPT N2 or N3 may still struggle with conversation, so conversation-only classes conducted entirely in Japanese are also offered.

For technical intern trainees, classes often focus on preparing for exams such as the JLPT or JFT-Basic.

## ボランティア日本語教室でさまざまな交流

### Various Forms of Interaction at Volunteer Japanese Classes

ボランティア日本語教室の先生方には60歳以上の人が多いです。小学校の元先生や専門学校の先生、日本語学校の先生などです。海外駐在を経験した人もいます。

Many volunteer Japanese teachers are over 60 years old.

They include former elementary school teachers, vocational school instructors, and Japanese language teachers. Some have experience working overseas.

先生によっては、ときどきおやつを用意してくれることもあります。逆に生徒も自分の国のお菓子を持って行って先生にあげることがあります。Aさんの先生はスーパーマーケットでベトナムの食料を見かけて購入し、「ベトナムの食べ物をしばらく食べていないのでは？」と教室に持ってきてくれたこともあります。また、別の先生はベトナム人に人気の子ども用の絵本(日本語)をときどきくれました。地域のイベントに「いっしょに行こう」と誘ってくれる先生もいました。

Some teachers occasionally bring snacks for students.

On the other hand, students sometimes bring sweets from their home countries to share with teachers.

Mr. A's teacher once bought Vietnamese food after seeing it at a supermarket and brought it to class, saying, "You probably haven't had Vietnamese food in a while."

Another teacher sometimes gave Japanese children's picture books that were popular among Vietnamese learners.

Some teachers also invited students to attend local community events together.

また、教室によっては、クリスマス会や忘年会などのイベントを行なうケースもあります。教室の仲間で先生といっしょに地域のイベントに参加することもあります。

Depending on the class, events such as Christmas parties or year-end gatherings may be held.

Students and teachers may also participate together in local community events.

#### ■ 参考記事

地域のボランティア教室で会話力磨き、日本人の恋人と国際結婚(奈良県)

#### ■ Related Articles

Improving conversation skills at a local volunteer class and marrying a Japanese partner (Nara Prefecture)

Japanese / Vietnamese

毎週末、ボランティア無料日本語教室で2時間勉強(栃木県)

Studying for two hours every weekend at a free volunteer Japanese class (Tochigi Prefecture)

Japanese / Vietnamese

## 未来へつなげる大切なヒント

Important Tips that Lead to Your Future

### 退去費用を払わないための宿舎・寮の正しい使い方

How to Use Company Housing and

Dormitories Properly to Avoid Move-Out Fees

日本の宿舎や寮では、退去するときには部屋の状態を確認します。

部屋の使い方が悪かったり、汚れや破損が多かったりすると、修理や掃除の費用を「退去費用」として請求されることがありますので、普段から部屋をきれいに使うことがとても大切です。

余計なお金を払わないために、毎日の寮生活で特に気をつけてほしいポイントを確認しましょう。

In Japan, the condition of a room is checked when you move out of company housing or a dormitory.

If the room has been used improperly or has excessive dirt or damage, you may be charged repair or cleaning costs as “move-out fees.” To avoid paying unnecessary money, let’s review the key points you should be careful about in your daily dormitory life.

### 部屋をきれいに保つためのポイント

Key points for keeping your room clean

・毎日こまめに掃除をする ・Clean regularly

床にごみや髪の毛をためないように、できれば毎日掃除機やほうきで掃除をしてください。汚れを長い間そのままにすると落ちにくくなり、特別な清掃が必要になることがあります。

Try to vacuum or sweep the floor every day so that trash and hair do not accumulate.

If dirt is left for a long time, it becomes harder to remove and may require special cleaning.

- ・水回りを清潔に使う

- ・Keep water-related areas clean

キッチン、トイレ、シャワー室は特に汚れやすい場所です。使ったあとは水分をふき取り、汚れがあればその日のうちに落とすようにしましょう。排水口に食べ物や髪の毛をためると、つまって修理が必要になることがあります。これも退去費用の原因になりやすいので注意してください。

The kitchen, toilet, and shower room get dirty easily. After using them, wipe away moisture and clean any dirt the same day.

If food scraps or hair clog the drain, repairs may be needed, which can lead to move-out fees.

- ・壁・床・ドアを傷つけない
- ・Avoid damaging walls, floors, and doors

テープやくぎでポスターや飾りをつけると、はがしたときに跡が残りますので、どうしてもつけたい場合は跡が残らない方法を考えましょう。家具を動かすときは、床を引きずらないように気をつけてください。大きな傷やへこみがある場合、修理費用が高額になる可能性があります。

Using tape or nails to hang posters or decorations can leave marks when removed. If you must attach something, choose a method that leaves no trace.

When moving furniture, be careful not to drag it across the floor. Large scratches or dents can result in expensive repair costs.

- ・においに注意する
- ・Be careful about odors

部屋で料理をしたあとは、必ず換気をしてください。食べ物を部屋に放置せず、ごみは決められた日に出しましょう。強いにおいやカビが残ると、特別な消臭や清掃が必要になります。

After cooking in your room, always ventilate well. Do not leave food lying in the room, and take out the trash on designated days.

Strong odors or mold may require special deodorizing or cleaning.

設備トラブルが起きたときは

When equipment problems occur

設備がこわれた場合や、水もれなどのトラブルが起きたときは、すぐに組合や寮の管理人に連絡してください。

早く対応すれば小さな修理ですみ、費用も最小限に抑えられるかもしれません。黙って使い続けると被害が大きくなり、その分修理費用も高くなる可能性がありますので気を付けてください。

If equipment breaks or problems such as water leaks occur, contact the union or dormitory manager immediately.

Early action may keep repairs small and costs low.

If you continue using it without reporting the problem, the damage may worsen and repair costs may increase.

まとめ Summary

毎日の少しの心がけで、部屋はきれいに保つことができます。

部屋を大切に使用すれば、退去するときに余計なお金を払う必要はありません。

次に使う人のためにも、そして皆さん自身のためにも、ルールを守って宿舎・寮を大切に使いましょう。

With a little daily care, you can keep your room clean.

If you use the room carefully, you won't need to pay unnecessary money when moving out.

For the next person who will use the room, and for your own sake, please follow rules and take good care of your housing or dormitory.

## 日本語学習攻略法

How to Master the Japanese Language

### 今月のテーマ

This month's theme

### 忙しい人ほど伸びる、日本語の勉強法

The Busier You Are, the More You Can Improve: Effective Japanese Study Methods

「日本語の勉強をする時間がない」と感じていませんか。実は、勉強時間を長く作らなくても日本語を上達させることはできるのです。鍵は、生活の中に日本語を取り入れること。今日から考え方を少し変えるだけで、日本語の伸び方は大きく変わります。

Do you feel that you don't have time to study Japanese?

You can actually improve your Japanese even without setting aside long study hours.

The key is to incorporate Japanese into your daily life.

By changing your mindset just a little from today, the way your Japanese improves can change greatly.

日本語は、机に向かって覚えるものだと思われがちですが、それだけではありません。

Japanese is often thought of as something you learn only by sitting at a desk, but that is not the only way.

実際に上達している人は、通勤中、作業中、休憩中といった「何もしていない時間」を使っています。現場で分からない言葉を聞いたら、そのままにせず、母国語で音だけメモします。正しい書き方は分からなくて構いません。あとで辞書を引き、「ああ、あのときの言葉だ」と思い出すことが大切です。この「聞く→メモする→調べる」という流れを繰り返すと、言葉は自然に頭に残ります。長い勉強時間は必要ありません。

Japanese is often thought of as something you learn only by sitting at a desk, but that is not the only way.

People who actually make progress use “idle time,” such as during commuting, work, or breaks.

When you hear a word you don't understand at work, don't just ignore it—write down the sound in your native language. You don't need to know the correct spelling at that moment.

明日からやってみよう Let's Try This from Tomorrow

①分からない日本語を1つメモする

①Write down one Japanese word you don't understand

仕事や通勤中に聞いた言葉を、母国語で音だけ書けばOK。

Just write the sound in your native language when you hear it at work or during commuting.

②家に帰ったら意味を調べる ②Look up the meaning when you get home

③次の日、同じ言葉を思い出す ③Try to recall the same word the next day

この3つを毎日1回。それだけで、日本語は確実にあなたの力になるはずです。

Do these three steps once a day. This alone is sure to turn Japanese into your strength.

めざせキャリアアップ！

特定技能生に聞く日本で成功するコツ

Aim for Career Advancement!

Interview with a Specified Skilled Worker: Tips for Succeeding in Japan

Q1. 自己紹介をお願いします

Q1. Please introduce yourself.

こんにちは。私はグエン ヴァン タオと申します。ベトナムから来ました。6年前に自動車整備の技能実習生として来日しました。3年間の実習を終えた後、技能試験に合格し、現在は特定技能として働いています。今は自動車整備工場に勤務しています。

Hello. My name is Nguyen Van Thao. I am from Vietnam. I came to Japan six years ago as a technical intern trainee in automobile maintenance. After completing three years of training, I passed the skills examination and am now working under the Specified Skilled Worker status. I currently work at an automobile repair shop.

Q2. 日本はどのような国だと思いますか？

Q2. What kind of country do you think Japan is?

私にとって、日本は非常に規律正しく、安全で清潔な国です。日本の方々は仕事に対してとても真面目ですが、困っている時には親身になって助けてくれます。特に科学技術、なかでも自動車産業は世界トップレベルなので、毎日多くのことを学べる素晴らしい環境だと思っています。

For me, Japan is a very disciplined, safe, and clean country. Japanese people are very serious about their work, and when you are in trouble, they sincerely try to help you. Especially in science and technology—particularly the automobile industry, which is world-class—I think Japan offers a wonderful environment where you can learn many things every day.

Q3. 仕事で頑張りを続ける動機は何ですか？

Q3. What motivates you to keep working hard?

一番の大きなモチベーションは、母国の家族と自分自身の将来です。ベトナムの両親に仕送りをして助けたい、そして自分自身の貯金も蓄えたいと思っています。また、最新の車を自分の手で修理できるような「一流の整備士」になりたいという強い気持ちですが、私を突き動かしています。

My biggest motivation is my family back home and my own future. I want to support my parents in Vietnam by sending them money, and I also want to save for myself. In addition, my strong desire to become a “top-class mechanic” who can repair the latest cars with my own hands drives me forward.

Q4. 日本に来てから、自分自身どのように変わったと感じますか？

Q4. How do you feel you have changed since coming to Japan?

以前よりもずっと大人になり、自立できたと感じています。来日前は技術について何も知りませんでしたが、今は専門知識を身につけることができました。また、自動車整備は一つのミスがお客様の命に関わるため、以前よりも慎重に、責任感を持って行動できるようになりました。

I feel that I have become much more mature and independent. Before coming to Japan, I knew nothing about technical skills, but now I have acquired specialized knowledge. Also, because even a single mistake in automobile maintenance can affect a customer’s life, I have become more careful and act with a stronger sense of responsibility than before.

Q5. 日本に来た時の困難と、それをどう乗り越えたか教えてください

Q5. What difficulties did you face when you first came to Japan, and how did you overcome them?

最初は言葉の壁とホームシックが一番辛かったです。上司の指示が理解できず、プレッシャーを感じることもありました。それを乗り越えるために、わからない時はすぐに「すみません」と言って聞き直すこと、新しい単語をメモ帳に書き留めること、そして家族に電話をして元気をもらうようにしていました。

At first, the language barrier and homesickness were the hardest. Sometimes I couldn’t understand my supervisor’s instructions and felt a lot of pressure. To overcome this, I made sure to say “Excuse me” and ask again whenever I didn’t understand, wrote down new words in a notebook, and called my family to regain my energy.

Q6. 特定技能2号への挑戦は、あなたのキャリアをどう変えますか？

Q6. How would challenging Specified Skilled Worker Type 2 change your career?

もし「特定技能2号」になれば、私の人生は新しいステージに進むことができます。キャリアでは「熟練した技能者」として認められ、昇進や昇給のチャンスが増えます。

If I can become a “Specified Skilled Worker Type 2,” my life will move on to a new stage.

In my career, I would be recognized as a “highly skilled worker,” and my opportunities for promotion and salary increases would expand.

Q7. 他の実習生へのメッセージをお願いします

Q7. Please give a message to other trainees.

「決して諦めないでください！」と伝えたいです。実習生の生活は大変なことも多いですが、明確な目標を持ち、一生懸命日本語を勉強すれば、必ずチャンスは広がります。ただロボットのように働くのではなく、「なぜこの作業が必要なのか」を考えながら取り組むと、腕がもっと上がりますよ。

I want to say, “Never give up!” Life as a trainee can be difficult, but if you have clear goals and study Japanese hard, your opportunities will definitely expand. Instead of working like a robot, think about “why this task is necessary.” Doing so will help you improve your skills even more.